

<sup>1</sup>Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.<sup>2</sup>He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.<sup>3</sup>And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.<sup>4</sup>And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;<sup>5</sup>Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?<sup>6</sup>Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.<sup>7</sup>And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.<sup>8</sup>And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.<sup>9</sup>Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no

<sup>1</sup>فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَرْبَعَامَ، مَلَكَ أَبِيَّا عَلَى يَهُودَا.<sup>2</sup>مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ مِيخَايَا بِنْتُ أُورِيئِيلَ مِنْ جِبْعَا. وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَبِيَّا وَيَرْبَعَامَ.<sup>3</sup>وَابْتَدَأَ أَبِيَّا فِي الْحَرْبِ بِجَيْشٍ مِنْ جَبَايِرَةِ الْقِتَالِ، أَرْبَعَ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ، وَيَرْبَعَامَ اصْطَفَى لِهَاجَرَتِهِ بَنِيَّانِ مِئَةَ أَلْفِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ، جَبَايِرَةُ بَاسٍ.<sup>4</sup>وَقَامَ أَبِيَّا عَلَى جَبَلِ صَمَارَايِمَ الَّذِي فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَقَالَ، اسْمَعُونِي يَا يَرْبَعَامُ وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ. أَمَّا لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا أَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ أَعْطَى الْمُلْكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ لِدَاوُدَ إِلَى الْأَبَدِ وَلِبَنِيهِ بِعَهْدٍ مِلْحٍ.<sup>6</sup>فَقَامَ يَرْبَعَامُ بْنُ تَبَاطَ عَبْدُ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ وَعَصَى سَيِّدَهُ.<sup>7</sup>فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ رَجَالٌ بَطَالُونَ بَنُو بَلِيْعَالٍ وَتَسَدَّدُوا عَلَى رَحْبَعَامَ بْنِ سُلَيْمَانَ، وَكَانَ رَحْبَعَامُ قَتَى رَفِيقِ الْقَلْبِ فَلَمْ يَثْبُتْ أَمَامَهُمْ.<sup>8</sup>وَالآنَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ إِنَّكُمْ تَنْبُونُونَ أَمَامَ مَمْلَكَةِ الرَّبِّ يَدِيدِ بَنِي دَاوُدَ، وَأَنْتُمْ جُمُوهُورٌ كَثِيرٌ وَمَعَكُمْ عُجُولٌ ذَهَبٌ قَدْ عَمِلَهَا يَرْبَعَامُ لَكُمْ آلِهَةً.<sup>9</sup>أَمَّا طَرَدْتُمْ كَهَنَةَ الرَّبِّ بَنِي هَارُونَ وَاللَّوِيِّينَ، وَعَمِلْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ كَهَنَةً كَسُعُوبِ الْأَرْضِ، كُلٌّ مِنْ أُنَى لِيَمْلَأَ يَدَهُ يَتُورُ ابْنِ بَقَرٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ صَارَ كَاهِنًا لِلذِّبْنِ لَيْسُوا آلِهَةً.<sup>10</sup>وَأَمَّا تَحْنُ فَالرَّبُّ هُوَ إِلَهْنَا، وَلِمَ تَنْزُكُهُ. وَالْكَهَنَةُ الْخَادِمُونَ الرَّبِّ هُمْ بَنُو هَارُونَ وَاللَّوِيُّونَ فِي الْعَمَلِ.<sup>11</sup>وَيُوقِدُونَ لِلرَّبِّ مُحْرَقَاتٍ كُلِّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ وَبُخُورَ أَطْيَابٍ وَخُبْزُ الْوُجُوهِ عَلَى الْمَائِدَةِ الطَّاهِرَةِ، وَمَتَارَةَ الذَّهَبِ وَسُرْجُهَا لِلِإِبْقَادِ كُلِّ مَسَاءٍ، لَأَنَّا تَحْنُ حَارِسُونَ حِرَاسَةَ الرَّبِّ إِلَهْنَا. وَأَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ تَرَكْتُمُوهُ.<sup>12</sup>وَهُوَ ذَا مَعَنَا اللَّهُ رَئِيسًا، وَكَهَنَتُهُ وَأَبْوَاؤُ الْهَتَافِ لِلْهَتَافِ عَلَيْكُمْ. قِيَا بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تُحَارِبُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِكُمْ لِأَنَّكُمْ لَا تُفْلِحُونَ.<sup>13</sup>وَلَكِنْ يَرْبَعَامُ جَعَلَ الْكَمِينَ يَدُورَ لِبَنَاتِي مِنْ خَلْفِهِمْ. فَكَانُوا أَمَامَ يَهُودَا وَالْكَمِينَ خَلْفَهُمْ.<sup>14</sup>فَالْتَقَتِ يَهُودَا وَإِذَا الْحَرْبُ عَلَيْهِمْ مِنْ قُدَّامٍ وَمِنْ خَلْفٍ. فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ، وَبَوَّقَ الْكَهَنَةُ بِالْأَبْوَاقِ، وَهَتَفَ رَجَالُ يَهُودَا. وَلَمَّا هَتَفَ رَجَالُ يَهُودَا صَرََبَ اللَّهُ يَرْبَعَامَ وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ أَبِيَّا وَيَهُودَا.<sup>16</sup>فَانْهَرَمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِ يَهُودَا وَدَفَعَهُمُ اللَّهُ لِيَدِهِمْ.<sup>17</sup>وَصَرَبَهُمْ أَبِيَّا وَقَوْمُهُ صَرْبَةً عَظِيمَةً، فَسَقَطَ قَتْلَى مِنْ إِسْرَائِيلَ خَمْسِينَ مِئَةَ أَلْفِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ.<sup>18</sup>قَدَلَّ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وَتَسَجَّعَ بَنُو يَهُودَا لِأَنَّهُمْ أَتَكَلَّوْا عَلَى الرَّبِّ إِلَهِهِمْ.<sup>19</sup>وَطَارَدَ أَبِيَّا يَرْبَعَامَ وَأَخَذَ

gods.<sup>10</sup> But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:<sup>11</sup> And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.<sup>12</sup> And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.<sup>13</sup> But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them.<sup>14</sup> And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.<sup>15</sup> Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.<sup>16</sup> And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.<sup>17</sup> And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.<sup>18</sup> Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.<sup>19</sup> And Abijah pursued after

مِنْهُ مُدْنًا، بَيْتَ إِيلَ وَقُرَاهَا وَبَشَائَةَ وَقُرَاهَا وَعَقُرُونَ  
 وَقُرَاهَا.<sup>20</sup> وَلَمْ يَفَوْ يَرْبَعًا بَعْدَ فِي أَيَّامِ أَبِيَا، قَصَرَتْهُ الرَّبُّ  
 وَمَاتَ.<sup>21</sup> وَتَسَدَّدَ أَبِيَا وَاتَّخَذَ لِنَفْسِهِ أَرْبَعَ عَشْرَةَ امْرَأَةً،  
 وَوَلَدَ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ ابْنًا وَسِتَّ عَشْرَةَ بِنْتًا.<sup>22</sup> وَبَقِيَهُ أُمُورُ  
 أَبِيَا وَطُرُقُهُ وَأَقْوَالُهُ مَكْتُوبَةٌ فِي مَدْرَسِ النَّبِيِّ عِدُو.

Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.<sup>20</sup> Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.<sup>21</sup> But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.<sup>22</sup> And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.